

Chiaru din cea mai adâncă vechime, poezii n'aũ uitatũ se se plângã d'a traiului scurtime. Psalmistul Davidũ disese : « *Omulũ este ca ierba, ðilele lui ca flõrea câmpului : aþia va înflori* », (1) pe cândũ Pindaru numesce vieþa « *Visulũ unei umbre : σκιας ὄναρ ἀνθρώπου* ». (2) E dérũ multũ «de la mânã pên' la gurã» ði fórte multũ «de aþi pênẽ mâine», cãci unũ singurũ minutũ e 'n stare se ne trecã de la bine la rœũ, de la vieþã la mórte. Ð'acesta e adevêratulũ înþelesũ alũ ðicetorii.

Cãtũ despre espresiunile «*de la mânã pên' la gurã*», adicã «*de la mano a la boca*» sœũ «*entre la coupe et les lèvres*», ele ne ducũ la însãþi originea proverbului, eþitũ din urmãtõrea tradiþiune a timpilorũ eroici ai Greciei. «Unũ oraculũ prevestise lui Anceũ cã n'are se mai guste din rodulũ viþei. Anceũ stõrce 'ntr'ua *cupã* mustulũ unei ciorchine ð'o duce spre *buze*, cândũ, unũ furiosũ mistreþũ nãvãlindũ asuprã'i, cupa 'i scãpã d'ua-datã cu vieþa». (3)

«FACE PE DRACU 'N PATRU». (4) — Iatẽ ierãþi unũ proverbũ care corẽspunde francesului «*Faire*

(1) Acestã frasẽ, din PSALMI lui Davidũ, CII, 15, vrea se traducã pe cea urmãtõre din interpretarea latinã : «*Homo sicut fœnum dies ejus, tanquam flos agri sic efflorescit.*» Totũ acolo, Psalmulũ CI, versetũ 12, mai e ði urmãtõrea : «*Dies mei sicut umbra declinarerunt, et ego tanquam fœnum arui* : ðilele mele apuserã ca umbra ði eũ mã uscaĩ ca fœnulũ».

(2) «Omulũ (o) visulũ unei umbre».

(3) LA POÉSIE par Paul Albert. (Paris. 1870. Chez Hachett) 5 édit. p. 198.

(4) Sœũ, cu articulũ : «Face pe draculũ în patru».